



励志书坊 4

致加西亚的信

ZHI JIA XI YA DE XIN

▷ [美] 阿尔伯特·哈伯德 著 ◁
王会勇 译

一种未完成的使命使整个人黯然失色。

——巴尔扎克

▷ 立即行动

全心全意,完成任务

全球销量超过8亿册

全球最畅销图书排行榜第6名

远方出版社





励志书坊 4

致加西亚的信

ZHI JIA XI YA DE XIN



[美] 阿尔伯特·哈伯德 著

王会勇 译



远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

致加西亚的信 / (美)哈博德著: 王会勇译. —呼和浩特: 远方出版社, 2007.1

(励志书坊丛书 / 李志敏主编)

ISBN 7-80723-183-1

I. 致… II. ①哈…②王… III. 职业道德—通俗读物
IV. B822.9-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第159185号

励志书坊丛书——致加西亚的信

丛书主编	李志敏
作 者	哈博德(美)
出版发行	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路666号
邮 编	010010
经 销	新华书店
印 刷	北京威远印刷厂
开 本	110×170 1/32
字 数	2500千字
印 张	210
版 次	2007年1月第1版
印 次	2007年1月第1次印刷
印 数	1-5000册
标准书号	ISBN 7-80723-183-1
定 价	(全20册)336.00元



评论

许多评论家认为,《致加西亚的信》是一本站在老板角度写出的书,这有失偏颇,并且对员工也是不公正的。在我看来,忠诚和敬业并不仅仅有益于公司和老板,最大的受益者是我们自己,是整个社会。一种职业的责任感和对事业高度的忠诚一旦养成,会让你成为一个值得信赖的人,会被委以重任。这种人永远会被老板所看重,永远不会失业。而那些懒惰的、终日抱怨和四处诽谤的人,即使自己独立创业,也无法改变这些恶习而获得成功。

《致加西亚的信》讲述的是美西战争爆发后,美国总统麦金莱必须跟西班牙的反抗军首领加西



致加西亚的信



Zhi Jia Xi Ya De Xin

亚取得联系。加西亚在古巴丛林的山里——没有人知道确切的地点，但美国总统又必须尽快得到他的帮助。有人推荐了安德鲁·罗文中尉：“只有他有办法找到加西亚。”他们找来罗文，交给他一封信，3个星期后，罗文徒步走过危机四伏的国家，把那封信交给了加西亚，成为民族英雄。整个过程中自然有许多意想不到的偶然因素与个人的努力相关联，但是，在这位年轻中尉迫切希望完成任务的心中，却有着绝对的勇气和不屈不挠的精神。为了表彰他所做的贡献，美国陆军司令为他颁发了奖章，并且高度称赞他：“我要把这个成绩看做是军事战争史上



评论

最具冒险性和最勇敢的事迹。”

这一浅显的故事和简单的概念超越了许多大学里所教导的那些理论。它的影响不仅局限于一个人、一个企业、一个国家，甚至于整个人类文明的发展。“送信”变成了一种具有象征意义的东西，变成了一种忠于职守、一种承诺、一种敬业和荣誉的象征。许多政府、军队和企业都将此书赠送给士兵、职员，作为培养士兵、职员敬业守则的必读书。美国西点军校长期以来将此书作为讲授自立和主动性课程的教材；美国总统布什在任州长时，曾在这本小硬皮书里签名，把它赠送给自己的助手。他评价道：“这本书太可怕了，它



致加西亚的信



Zhi Jia Xi Ya De Xin

把一切都说了。”而许多跨国公司要求所有员工人手一册的情况更是不胜枚举。

经历了一百多年的历史考验,《致加西亚的信》依然是历史上最伟大的作品之一。它曾经无数次被印刷、复印,发给士兵、公务员、公司职员和所有人。《致加西亚的信》被翻译成各种各样的文字在全世界流传,并成为有史以来全球最畅销的图书之一,本书各种版本累计销售量近8亿册。

今天,我要把这本书推荐给每个人。

看过这本书你会发现,在许多时候,许多情况下,简单与复杂、局部与全部、平凡与崇



评论

高,竟是如此地接近。在建立一种管理体系,创建一个企业文化中,任何一件看似不起眼的细小工作都可能与最终的成功和胜利有着直接的因果关系。

读过一本好书,精神得到了一次升华,愿罗文的精神能帮助我们,进一步把“学习、创新、竞争、协作”的企业精神落实到我们的本职工作中,原则做事,本色做人。

致加西亚的信



Zhi Jia Xi Ya De Xin



CONTENTS

目 录



Part 1

Part 1

评 论/1

1913年版作者序言/1

Foreword For The Version In 1913/2

Part 2

Part 2

致加西亚的信/11

A Message To Garcia/12

Part 3

Part 3

我是怎么把信送给加西亚的/37

How I Carried The Message To Garcia/38

Part 4

Part 4

上天对你做了什么/147

What's God Doing For You?/148

Part 5

Part 5

一本可怕的书/189

It Said Everything/190



致加西亚的信



Zhi Jia Xi Ya De Xin

CONTENTS

人物简介/201

Part 6

Character Introduction/202

Part 6

阿尔伯特·哈伯德的商业信条/207

Part 7

Elbert Hubbard's business "Credo"/208

Part 7

Part 1 1913年版作者序言

《致加西亚的信》这本小册子是在一天晚饭后完成的，而且仅仅用了一个小时。那天正好是1899年2月22日——华盛顿的诞辰日——我们正忙着准备出版三月份的《菲士利人》。

当时我思绪万千，在过了令人心烦的一天之后写下了这篇文章。那时候我正在竭尽全力教育那些不负责任的市民不要再昏昏欲睡，应该重新鼓起勇气，振作起来。

创作灵感仅仅来自于喝茶时的小小辩论。当时，我儿子认为罗文是古巴战争中真正的英雄，他只身一人出发，完成了任务——把信送给了加西亚。

Part 1

Foreword For The Version In 1913

This literary trifle, *A Message To Garcia*, was written one evening after supper, in a single hour. It was on the 22nd of February 1899, Washington's Birthday: we were just going to press with the *March Philistine*.

The thing leaped hot from my heart, written after a trying day, when I had been endeavoring to train some rather delinquent villagers to abjure the comatose state and get radioactive.

The immediate suggestion, though, came from a little argument over the teacups, when my boy Bert suggested that Rowan was the real hero of the Cuban War. Rowan had gone alone and done the thing-carried the message to Garcia.

一朵火花在我脑海中一闪！是的，孩子说得对，真正的英雄就是那些完成了自己工作的人——把信送给加西亚的人。我离开饭桌，一口气写出了《致加西亚的信》。我没有经过任何思考就把这篇没有标题的文章登在了杂志上。该版很快告罄，而且，要求加印三月份《菲士利人》的订单开始不断袭来。一打，五十份，一百份……当美国新闻公司订购了1000份的时候，我问一位助手到底是哪篇文章搅动了“宇宙尘埃”，他回答道：“就是关于加西亚的那篇文章。”



第二天，纽约中心铁路局的乔治·丹尼尔发来这样一份电报：“将关于罗文的文章，印刷成小册子，封底刊登帝国快递的广告，现订购10万份，请予以报价，并告知最快船期。”

我给他报了价，并告诉他我们可以在两年内提

It came to
me like a flash!
Yes, the boy is
right, the hero is the
man who does his
work-who carries
the message to
Garcia. I got up



from the table, and wrote A Message To Garcia. I thought so
little of it that we ran it in the Magazine without a heading.
The edition went out, and soon orders began to come for
extra copies of the March Philistine, a dozen, fifty, a hundred,

and when the American
News Company ordered a
thousand, I asked one of my
helpers which article it was
that stirred up the cosmic
dust. "It's the stuff about



供这些小册子。当时，我们的设备规模很小，10万份小册子对我们来说是一项十分艰巨的任务。

结果，我答应丹尼尔按照他自己的方式来重新印刷那篇文章。他竟然发行了近50万册。而且，其中的百分之二三十都是丹尼尔先生自己销出去的。另外，这篇文章在二百多家杂志和报纸上也进行了转载。迄今为止，它已经被翻译成各种有文字的语言在世界上广为流传。

在丹尼尔先生发送《致加西亚的信》的时候，



Garcia," he said.

The next day a telegram came from George H. Daniels, of the New York Central Railroad thus, "Give price on one hundred thousand Rowan article in pamphlet form-Empire State Express advertisement on back-also how soon can ship."

I replied giving price, and stated we could supply the pamphlets in two years. Our facilities were small and a hundred thousand booklets looked like an awful undertaking.

The result was that I gave Mr. Daniels permission to reprint the article in his own way. He issued it in booklet form in editions of half a million. Two or three of these half million lots were sent out by Mr. Daniels, and in addition the article was reprinted in over two hundred magazines and newspapers. It has been translated into all written languages.

At the time Mr. Daniels was distributing A Message